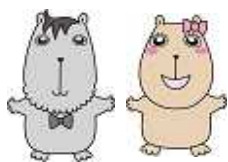


# Nishio Boletim Informativo Municipal



Versão em português No. 21

Edição 1248

16/fevereiro/2010

(広報にしお 2月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

## Festival Tsurushiro Fureai Center

(鶴城ふれあいセンターフェスティバル P5)

### Local

Tsurushiro Fureai Center... TEL 0563-54-6565

#### 6 de março (sábado)

Programação	Horário	Reserva	Outros
Exposição de trabalhos artísticos e atividades (usuários do centro e alunos)	9h até 20h30min	Não necessário	
Exposição dos trabalhos artísticos (alunos da escola fundamental/jardim de infância/ grupo feminino de idosos)	"	"	
Banda de marcha do Tsurushiro Shogakko	10h até 10h30min	"	
Concerto musical do Tsurushiro Chugakko	2h até 3h	"	
Curso experimental (Cozinha: Goheimochi)	9h até meio-dia	Necessário	
Curso experimental (Cozinha: Biscoito e enrolado de banana)	1h até 3h30min	"	
Festival SHOGI (xadrez japonês)	1h até 3h30min	"	

#### 7 de março (domingo)

Programação	Horário	Reserva	Outros
Exposição de trabalhos artísticos e atividades (usuários do centro e alunos)	9h até 4h	Não necessário	Colaboração de "Gai-kokujin tonokyosei wo Kan-gaeru Kai"
Exposição dos trabalhos artísticos (alunos da escola fundamental/jardim de infância/ grupo feminino de idosos)	"	"	
Apresentação dos cursos (usuários do centro)	"	"	
Apresentação dos pratos e doces do Brasil e Peru	Meio-dia até 3h	"	Colaboração do colégio Kakujo
Venda de plantas e ornamentos	Início às 3h30min	"	
Encontro do chá (chá verde)	10h até 15h	Necessário	

Sujeito à alterações de grupos participantes e horários. O comparecimento no horário noturno, de crianças até 15 anos, será necessário acompanhamento de responsáveis.

(3月の休日診療案内 P24)

[Contatos] Associação dos Médicos da Regional

Nishio-Hazu Tel.0563-54-5505

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

## MARÇO Clínicas de Plantão... Nos feriados

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

<b>7 de março</b>	<b>INAGAKI LADYS CLINIC</b> (ginecologia/matern./pediatria) Yokote-machi 54-1188	<b>YAMAKAWA IIN</b> (clínico geral/pediatria) Kira-cho 32-0151	<b>KOKORO NO CLINIC</b> (psiquiatra/psicólogo/outros) Kinjo-cho 55-0071
<b>14 de março</b>	<b>MIMURA IIN</b> (otorrino/orgãos resp.) Sumiyoshi-cho 56-0220	<b>KATO IIN</b> (clínico geral/pediatria/outros) Komamba-cho 52-1051	<b>ISHIKAWA IIN</b> (clínico geral) Kira-cho 32-0240
<b>21 de março</b>	<b>TOKUTSUGUI FAMILY CLINIC</b> (clínico geral/outros) Tokutsugui-cho 55-0355	<b>SUZUKI CLINIC</b> (clínico geral/fisioterapia/outros) Yazone-cho 64-3800	<b>YUGUCHI GANKA IIN</b> (oftalmologista) Sakuragui-cho 57-2078
<b>22 de março</b>	<b>ISHIKAWA NAIKA</b> (clínico geral/pediatria/outros) Imagawa-cho 54-3631	<b>TORIYAMA CLINIC</b> (clínico geral/ outros) Shinzaike-cho 55-0155	<b>HAZU CLINIC</b> (clínico geral/pediatria/outros) Hazu-cho 62-5588
<b>28 de março</b>	<b>NAKAZAWA REABILIY CLINIC</b> (cirurgião/ortopedia/outros) Yorizumi-cho 54-3115	<b>LEN NAIKA CLINIC</b> (c.geral/ outros) Kira-cho 35-7111	<b>SUGUIURA GANKA</b> (oftalmologista) Yorizumi-cho 56-8700

# MARÇO Informações de Saúde

(保健ガイドP21)

## Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

### Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação...
Julho/2009 (3ª dose)	8 de março (seg)
Agosto/2009 (3ª dose)	16 de março (ter)
Setembro/2009 (2ª dose)	24 de março (qua)
Março/2008 (reforço)	12 de março (sex)
Abril/2008 (reforço)	19 de março (sex)

Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda. (Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

### BCG

Nascidos:	Data da aplicação...
Entre 16 e 30/nov/2009	2 de março (ter)
Entre 1º e 15/dez/2009	23 de março (ter)

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em , do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

### Poliomelite (Sabin)

Nascidos em:	Data da aplicação...
Maio/2009 (1ª dose)	15 de março (seg)
Junho/2009 (1ª dose)	18 de março (qui)
Março/2009 (2ª dose)	5 de março (sex)
Abril/2009 (2ª dose)	9 de março (ter)

Crianças até 7 anos e meio que não aplicaram as duas doses desta vacina nas datas determinadas, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

### Vacina Dupla (Difteria e tétano)

**Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:**  
Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs., O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

**Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:**  
Fevereiro de 2009

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

**Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:**

Entre 2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2004

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

**Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:**

Entre 2 de abril de 1996 e 1º de abril de 1997 --- Terceira dose  
Entre 2 de abril de 1991 e 1º de abril de 1992 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2009, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo (Tobihi), molusco contagioso (Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contraírem estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

## Exame de saúde infantil periódico

(健診 - P20)

### Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 10/nov/'09...12/março  
11 a 20/nov/'09...19/março  
21 a 30/nov/'09...26/março

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

\* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

### Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 16/mar/'09... 5 /março  
17 a 31/mar/'09...24/março

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

\* Instruções referente a escovação dentária.

### Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 12/jul/'08... 3/março  
13 a 22/jul/'08...10/março  
23 a 31/jul/'08...17/março

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

\* Aplicação de flúor

\* Levar com os dentes bem escovados.

### Exame de 3 anos

Data de nasc....

Novembro de 2006

Data do exame:

2, 16 ou 23 de março

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

\* Exame de urina e aplicação de flúor

\* Checar a audição e visão em sua residência.

### Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/jul/'07... 8/março  
1º a 15/jan/'08... 8/março  
16 a 31/jul/'07...15/março  
16 a 31/jan/'08...15/março

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

\* Aplicação de flúor

\* Início do exame: 13:15